

# MAGYAR SZABVÁNY

# MSZ ISO 4306-2

## Daruk fogalommeghatározásai.

### Önjáró daruk

D 86/b

Lifting appliances. Vocabulary. Part 2: Mobile cranes

Az állami szabvány hatályára vonatkozó rendelkezéseket a szabványosításról és a minőségügyről szóló **78/1988. (XI. 16.) MT** rendelet 5–12.§-ai tartalmazzák.

A szabvány alkalmazása előtt győződjön meg arról, hogy nem jelent-e meg módosítása, helyesbítése, illetve hatálytalanítása.

E szabvány műszaki tartalma és szerkezete teljesen megegyezik az ISO 4306-2:1985 nemzetközi szabványéval.

A szürke alagra nyomtatott szövegrészeket a nemzetközi szabvány nem tartalmazza.

This Hungarian Standard is totally equivalent in technical content and fully corresponds in presentation to the International Standard ISO 4306-2:1985.

Text in this Hungarian Standard, printed on grey background, are not parts of the International Standard.

## 0. Bevezetés

E szabványsorozat a daruk, az emelőberendezések és a hasonló berendezések gyártása területén legszélesebb körben használatos fogalmakat tartalmazza **magyar**, angol, francia és orosz nyelven. Ez a következő részekből áll:

- 1. **Rész:** Általános fogalmak
- 2. **Rész:** Önjáró daruk
- 3. **Rész:** Toronydaruk
- 4. **Rész:** Portáldaruk és fedélzeti daruk
- 5. **Rész:** Futódaruk és bakdaruk

## 1. Tárgy és alkalmazási terület

E szabvány az önjáró daruk főbb fajtáira vonatkozó fogalmakat határozza meg. Nem tartoznak ide az exkavátorok és más, az ISO 6165 *Földmunkagépek. Főbb fajták. Fogalommeghatározások* című nemzetközi szabványban leírt építőgépek.

## 2. Fogalommeghatározások

### 2.2. Általános fogalmak

- 2.2.1. **Önjáró daru:** gémes daru, amely felszerelhető árbóccal (toronyszerkezettel), és amely különleges pályát nem igényelve mozoghat teherrel vagy teher nélkül és amelynek állékonyságát a nehézségi erő biztosítja.

### 2.2. Alváz

- 2.2.1. **Lánctalpas alváz:** önjáró daru, amely a haladáshoz lánctalpakkal van felszerelve. (Lásd az 1., 2. és 6. ábrát.)
- 2.2.2. **Gumikerekes alváz:** önjáró daru, amely a haladáshoz gumikerekekkel van felszerelve. (Lásd a 3., 4. és 5. ábrát.)
- 2.2.3. **Különleges alváz:** önjáró daru, amely a haladáshoz a gumikerekeken vagy lánctalpakon kívül más szerkezetekkel is fel van szerelve.

## 0 Introduction

ISO 4306 establishes a vocabulary in English, French and Russian of the most commonly used terms in the field of cranes, lifting appliances and related equipment. It consists of the following parts:

Part 1 : General.

Part 2 : Mobile cranes.

Part 3 : Tower cranes.

Part 4 : Portal and pedestal cranes.

Part 5 : Overhead travelling and gantry cranes.

## Introduction

L'ISO 4306 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes les plus courants utilisés dans le domaine des grues, appareils de levage et équipements correspondants. Elle comprend les parties suivantes :

Partie 1 : Généralités.

Partie 2 : Grues mobiles.

Partie 3 : Grues à tour.

Partie 4 : Portiques et grues de bord.

Partie 5 : Ponts roulants et grues à portique.

## Введение

ИСО 4306 представляет собой словарь терминов на английском, французском и русском языках, наиболее широко применяемых в области краностроения, подъемных устройств и соответствующего экскаваторного оборудования. Он состоит из следующих частей:

Часть 1 : Общие термины.

Часть 2 : Самоходные краны.

Часть 3 : Башенные краны.

Часть 4 : Портальные и цокольные краны.

Часть 5 : Мостовые и козловые краны.

## 1 Scope and field of application

This part of ISO 4306 defines the terms relating to the basic types of self-powered mobile cranes. Excavators and other construction machines as described in ISO 6165, *Earth-moving machinery — Basic types — Vocabulary* are excluded.

## Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 4306 définit les termes relatifs aux types de base de grues mobiles mues mécaniquement. Sont exclus les pelles et autres engins de construction tels que décrits dans l'ISO 6165, *Engins de terrassement — Principaux types — Vocabulaire*.

## Объект и область применения

В данной части ИСО 4306 даются определения терминов, относящихся к основным видам самоходных передвижных кранов. Сюда не входят экскаваторы и другие строительные машины, описываемые в ИСО 6165, *Землеройные машины — Основные виды — Словарь*.

## 2 Terms and definitions

## Termes et définitions

## Термины и определения

### 2.1 General

### Généralités

### Общие положения

**2.1.1 mobile crane:** A jib crane, which may be fitted with a mast (tower attachment) capable of travelling, laden or unladen, without the need for fixed runways and which relies on gravity for stability.

**grue mobile:** Grue à flèche qui peut être pourvue d'un mât (équipement tour), capable de se déplacer, chargée ou non chargée, sans avoir besoin de chemin fixe et qui demeure stable sous l'influence de la gravité.

**самоходный кран:** Стреловой кран, который может быть оборудован мачтой (башенным устройством), способный передвигаться с грузом или без груза, не требуя специальных путей, и устойчивость которого обеспечивается за счет силы тяжести.

### 2.2 Mounting

### Montage de base

### Шасси

**2.2.1 crawler-mounted:** A mobile crane equipped with crawler tracks for travel. (See figures 1, 2 and 6.)

**montée sur chenilles:** Grue mobile équipée de chenilles pour le déplacement. (Voir figures 1, 2 et 6.)

**на гусеничном шасси:** Самоходный кран, снабженный для передвижения гусеницами. (См. рис. 1, 2 и 6.)

**2.2.2 wheel-mounted:** A mobile crane equipped with wheels for travel. (See figures 3, 4 and 5.)

**montée sur roues:** Grue mobile équipée de roues pour le déplacement. (Voir figures 3, 4 et 5.)

**на пневмоколесном шасси:** Самоходный кран, снабженный для передвижения пневмоколесами. (См. рис. 3, 4 и 5.)

**2.2.3 specially mounted:** A mobile crane equipped with means, other than wheels or crawler tracks, for travel.

**montée spécialement:** Grue mobile équipée de moyens de déplacement autres que des roues ou des chenilles.

**на специальном шасси:** Самоходный кран, снабженный для передвижения другими средствами помимо пневмоколес или гусениц.

## 2.3. Szerkezetek

**2.3.1. Forgó felső szerkezet:** önjáró daru, amelyen az egész felső szerkezet a torony szerkezettel együtt forog az alvázon. (Lásd az 1.–4. ábrát.)

**2.3.2. Forgógém:** önjáró daru felső szerkezet nélkül, amelyen a gép forog az alvázhhoz képest.

**2.3.3. Csuklósan összekapcsolt daru:** önjáró daru, amelyen a gép a gép vízszintes irányú forgásának biztosítására és a gép mozgásának vezérlésére csuklóra szerelt két forgórészből áll. (Lásd az 5. ábrát.)

## 2.4. Gém (torony-gém szerkezet) típusok

**2.4.1. Állandó hosszúságú gép:** állandó üzemi hosszúságú gép, amelynek hossza toldó tagok beiktatásával vagy közbenső tagok kivételével változtatható, de a munkaciklus végzése közben nem változtatható.

**2.4.1.1. Rácsos gép:** rácsos szerkezetű, állandó hosszúságú gép. (Lásd az 1. és a 3. ábrát.)

**2.4.2. Teleszkópgép:** gép, amely egy alaptagból és a hossz növelése céljából egy vagy több, az alaptagból teleszkópikusan kitolható tagból áll. (Lásd a 2., 4. és 5. ábrát.)

**2.4.3. Árbócra szerelt gép:** a függőleges vagy majdnem függőleges árbóc csúcsára vagy a csúcsához közel szerelt gémből álló szerkezet. (Lásd a 6. ábrát.)

**2.4.4. Gémtoldat:** a gép végére vagy a gép vége közelében rögzített kiegészítő tag, amely meghosszabbítja a gémet, illetve a kiegészítő teherfelvevő eszközöket. (Lásd a 6. ábrát.)

**2.4.5. Csuklótagos gép:** függőleges síkban elfordulni képes csuklós elemekből álló gép.

**2.3 Structures****Structures****Конструкции**

**2.3.1 slewing upper structure:** A mobile crane in which the complete upper structure with attachment rotates on its mounting. (See figures 1 to 4.)

**structure supérieure pivotante:** Grue mobile dont la structure supérieure complète, avec ses équipements, tourne sur son support. (Voir figures 1 à 4.)

**поворотная верхняя конструкция:** Самоходный кран, у которого вся верхняя конструкция вместе с башенно-стреловым оборудованием вращается на шасси. (См. рис. 1-4.)

**2.3.2 slewing jib:** A mobile crane, without an upper structure, in which the jib rotates relative to the base mounting (undercarriage).

**flèche pivotante:** Grue mobile sans structure supérieure, dont la flèche tourne par rapport au montage de base.

**поворотная стрела:** Самоходный кран без верхней конструкции, у которого стрела вращается относительно шасси.

**2.3.3 articulated:** A mobile crane in which the machine, consisting of two pivoting parts, is pivoted for horizontal rotation of the jib and steering of the machine. (See figure 5.)

**grue articulée:** Grue mobile constituant un appareil, consistant en deux parties pivotantes, articulé en ce qui concerne la rotation horizontale de la flèche et la direction de l'appareil. (Voir figure 5.)

**шарнирно-сочлененный кран:** Самоходный кран, у которого машина, состоящая из двух вращающихся частей, установлена на шарнире для обеспечения вращения стрелы в горизонтальном направлении и управления машиной при движении. (См. рис. 5.)

**2.4 Jib (attachment) types****Types de flèches (équipement)****Виды стрел (башенно-стрелового оборудования)**

**2.4.1 fixed length:** A jib of fixed operating length, the length of which may be varied by the addition or removal of inserts, but which cannot be varied during the operating cycle.

**flèche de longueur fixe:** Flèche de longueur de fonctionnement fixe, dont la longueur peut varier par addition ou suppression d'éléments mais qui ne peut pas varier pendant un cycle de travail.

**стрела фиксированной длины:** Стрела фиксированной рабочей длины, которую можно менять путем добавления или снятия промежуточных секций, но которая не может быть изменена в период выполнения рабочего цикла.

**2.4.1.1 lattice:** A fixed length jib of trussed construction. (See figures 1 and 3.)

**flèche à treillis:** Flèche de longueur fixe à treillis. (Voir figures 1 et 3.)

**решетчатая стрела:** Стрела фиксированной длины, имеющая ферменную конструкцию. (См. рис. 1 и 3.)

**2.4.2 telescoping:** A jib consisting of a base section from which one or more jib sections are telescoped for additional length. (See figures 2, 4 and 5.)

**flèche télescopique:** Flèche constituée d'une section de base à partir de laquelle une ou plusieurs sections de flèche sont emboîtées pour donner une longueur supplémentaire. (Voir figures 2, 4 et 5.)

**телескопическая стрела:** Стрела, состоящая из опорной секции, из которой для увеличения длины выдвигаются телескопически одна или более секции. (См. рис. 2, 4 и 5.)

**2.4.3 mast-mounted:** An assembly comprising a jib mounted at or near the top of a vertical mast member. (See figure 6.)

**flèche montée sur mât:** Montage comprenant une flèche disposée au sommet, ou près du sommet, d'un mât vertical ou presque vertical. (Voir figure 6.)

**стрела установленная на мачте:** Устройство, состоящее из стрелы, установленной на вершине, либо близко от вершины, вертикальной или почти вертикальной мачты. (См. рис. 6.)

**2.4.4 fly jib:** An extension attached at or near the jib point to provide additional jib length and an auxiliary hoisting means. (See figure 6.)

**fléchette:** Extension fixée à l'extrémité de la flèche, ou près de l'extrémité de la flèche, pour fournir une longueur supplémentaire de flèche et un moyen de levage auxiliaire. (Voir figure 6.)

**гусек:** Дополнительная секция, которая крепится на оголовке или около оголовка стрелы для обеспечения ее удлинения и дополнительных грузоподъемных средств. (См. рис. 6.)

**2.4.5 articulated jib:** A jib consisting of hinged members that pivot in a vertical plane.

**flèche articulée:** Flèche, constituée de parties articulées, qui pivote dans un plan vertical.

**шарнирно-сочлененная стрела:** Стрела, состоящая из шарнирных элементов, способных поворачиваться в вертикальной плоскости.

**2.5. Különleges kialakítások**

- 2.5.1. Különleges kialakítások:** az alapkialakítású önjáró darura a teherbírás növelése vagy az alkalmazási lehetőség kiterjesztése céljából felszerelt kiegészítő szerkezetek különböző fajtái. (Lásd a 7. ábrán lévő lánc talpas, illetve gumikerekes daruk példáit.)

## 2.5 Special configurations

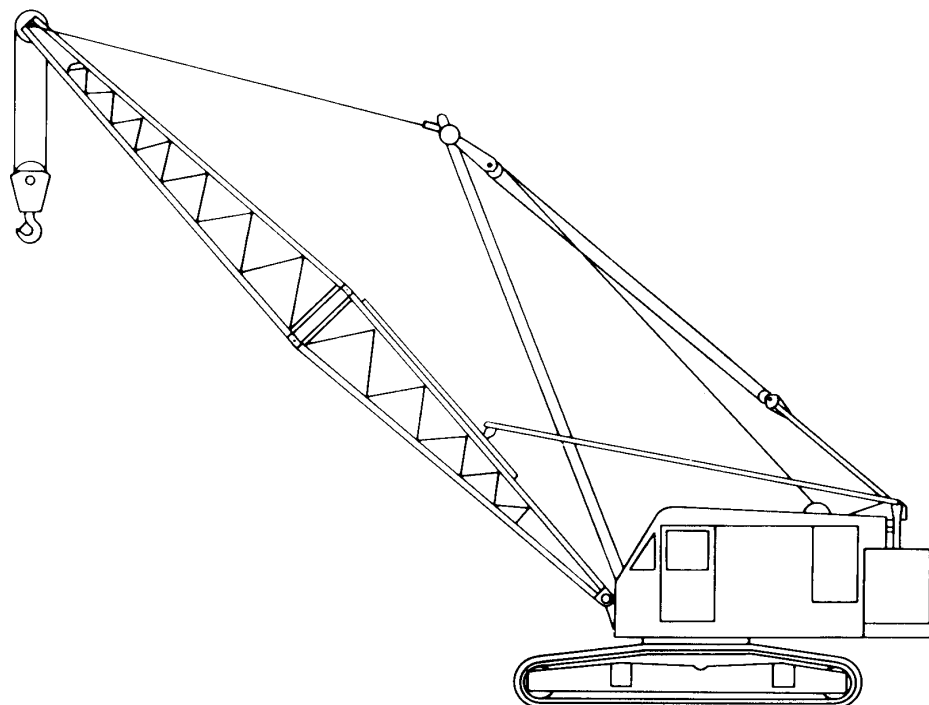
## Configurations spéciales

## Особые конфигурации

**2.5.1 special configuration:** Various attachments added to the basic mobile crane to increase lifting capability or function. (See examples of crawler- or wheel-mounted cranes in figure 7.)

**configuration spéciale:** Équipements divers qui, ajoutés à la grue mobile de base, augmentent les fonctions et les possibilités de levage. (Voir exemples de grues montées sur chenilles ou sur roues à la figure 7.)

**особая конфигурация:** Различные виды стрелового оборудования, устанавливаемые дополнительно на самоходном кране основной конфигурации для повышения его грузоподъемности или расширения его возможностей подъема. (См. примеры кранов на гусеничном или пневмоколесном шасси на рис. 7.)

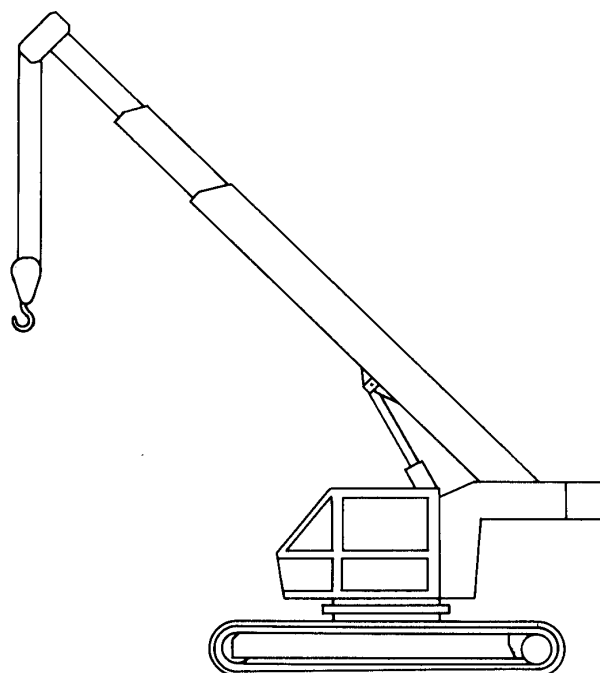


1. ábra. Rácsos gép láncalpas alvázon, forgó felső szerkezettel

Figure 1 — Crawler-mounted lattice jib with slewing upper structure

Figure 1 — Flèche à treillis montée sur chenilles, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 1 — Решетчатая стрела на гусеничном шасси, с поворотной верхней конструкцией



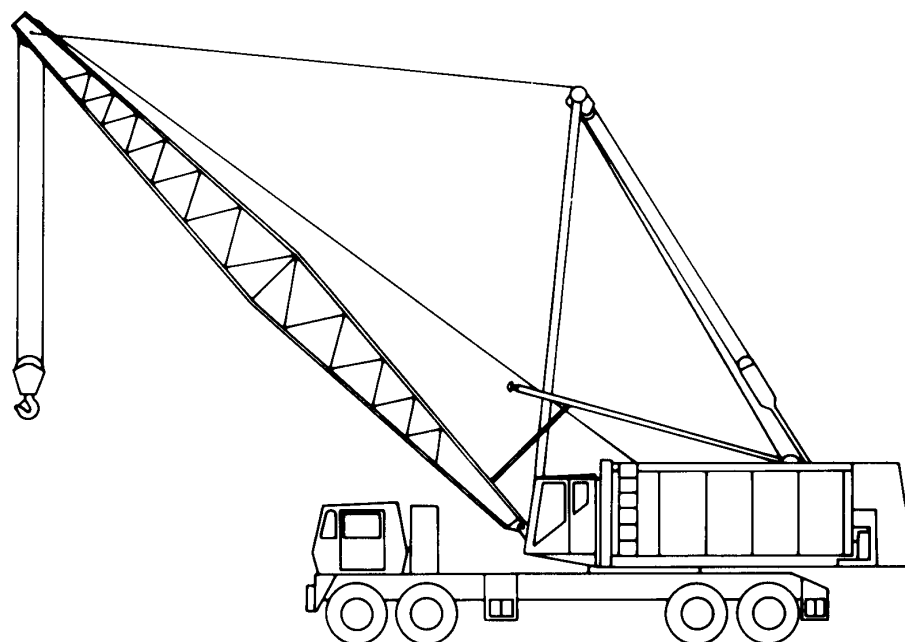
2. ábra. Teleszkópgép láncalpas alvázon, forgó felső szerkezettel

Figure 2 — Crawler-mounted telescoping jib with slewing upper structure

Figure 2 — Flèche télescopique montée sur chenilles, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 2 — Телескопическая стрела на гусеничном шасси, с поворотной верхней конструкцией



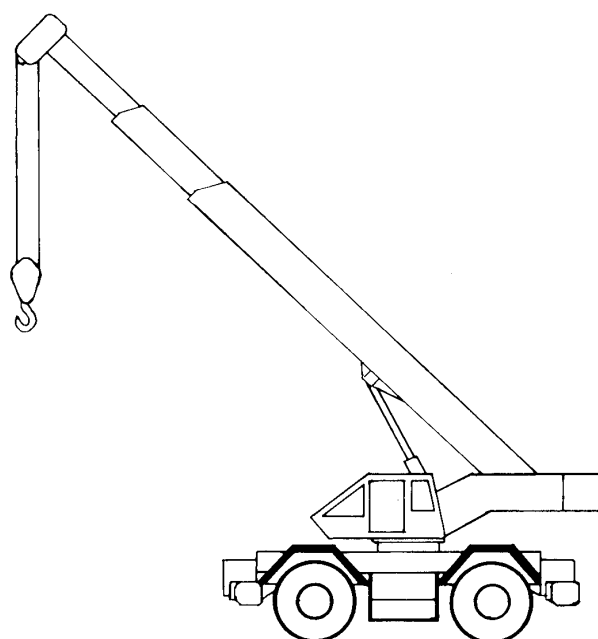


3. ábra. Rácsos gém gumikerekes alvázon, forgó felső szerkezettel

Figure 3 — Wheel-mounted lattice jib with slewing upper structure

Figure 3 — Flèche à treillis montée sur roues, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 3 — Решетчатая стрела на пневмокольном шасси, с поворотной верхней конструкцией

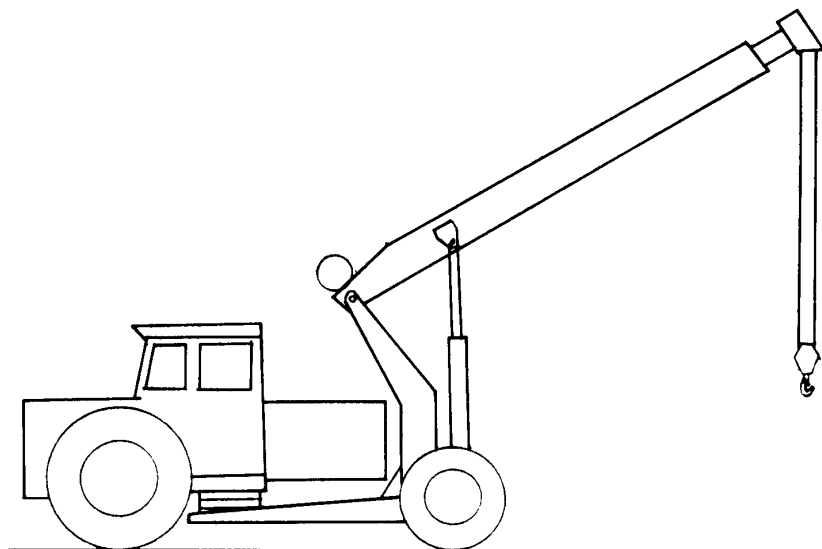


4. ábra. Teleszkópgém gumikerekes alvázon, forgó felső szerkezettel

Figure 4 — Wheel-mounted telescoping jib with slewing upper structure

Figure 4 — Flèche télescopique montée sur roues, avec structure supérieure pivotante

Рисунок 4 — Телескопическая стрела на пневмокольном шасси, с поворотной верхней конструкцией

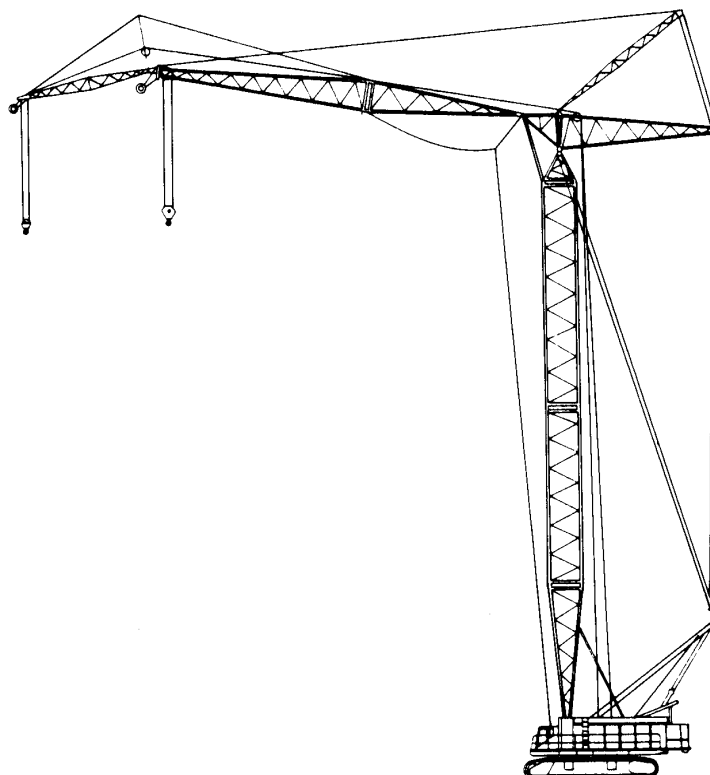


5. ábra. Csuklósan összekapcsolt daru gumikerekes alvázon, teleszkópgémmel

Figure 5 — Articulating wheel-mounted with telescoping jib

Figure 5 — Appareil articulé monté sur roues, avec flèche télescopique

Рисунок 5 — Шарнирно-сочлененный кран на пневмоколовном шасси, с телескопической стрелой

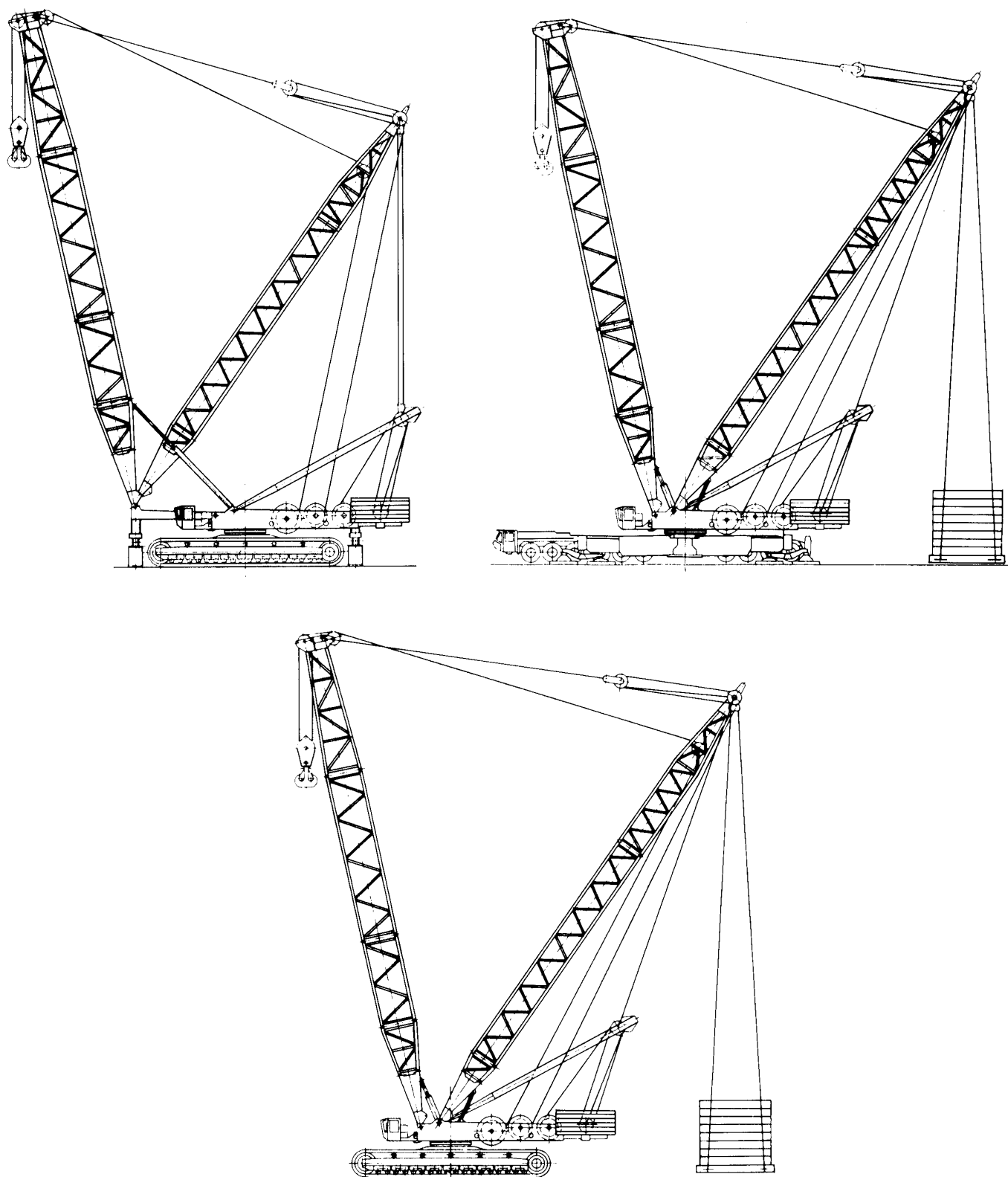


6. ábra. Daru lánctalpas alvázon, fábócra szerelt gémmel és gémtoldattal

Figure 6 — Crawler-mounted with mast-mounted jib with fly jib

Figure 6 — Appareil monté sur chenilles, avec flèche montée sur mât et fléchette

Рисунок 6 — Кран на гусеничном шасси, со стрелой, установленной на мачте, и гуськом



7. ábra. Különleges kialakítások. Jellegzetes példák  
Figure 7 — Special configurations — Typical examples  
Figure 7 — Configurations spéciales — Exemples spécifiques  
Рисунок 7 — Особые конфигурации — Типичные примеры

## A szövegben említett nemzetközi szabvány

ISO 6165

Earth-moving machinery. Basic types. Vocabulary

---

A szabvány érvényességében beálló minden változást a Magyar Szabványügyi Hivatal a Szabványügyi Közlönyben hirdeti meg (előfizethető bármely hírlapkézbesítő postahivatalnál, a Posta hírlapüzleteiben és a Hírlap-előfizetési és Lapellátási Irodánál (HELIR); vásárolható a Budapest, V., Bajcsy-Zsilinszky út 76. szám alatti Hírlapboltban). A gyakorlati tapasztalatok alapján ajánlatosnak látszó helyesbítő, módosító, kiegészítő indítványokat és észrevételeket megfelelő indoklással a Magyar Szabványügyi Hivatalhoz, Budapest, Üllői út 25. (levélcím: Budapest, Pf. 24. 1450, telex: 22 5723, telefax: 118 5125) lehet benyújtani. A szabvány beszerezhető a Szabványboltban, Budapest, VIII., Üllői út 24. (levélcím: Budapest, Pf. 162. 1431).

Felelős kiadó: Az MSZH Értékesítési Osztályának vezetője

Készítette: az MSZH Számítástechnikai Osztálya HVP-vel. (TN) 1992. Fejezetnév: S4306-2.